

Master
Arts, lettres et langues / Sciences humaines et Sociales
Mention LLCER

Parcours
Asie et Pacifique

Asie du Sud-Est et Pacifique

Langues :
birman, filipino, indonésien-malaisien, khmer,
laotien, langues du Pacifique (drehu, tahitien),
siamois

Année 2019-2020

Brochure en date du 2/10/2019

Document non contractuel, sous réserve de modification

Parcours Asie et Pacifique
Langues d'Asie du Sud-Est et du Pacifique
M1 Semestre 7

Sem	Code UE & EC 4A	Descriptifs	ECTS	Vol. Hor.
S7	UE 1	Langue : pratique avancée et textes (2X4ECTS) Ou Langue avancée et textes	8	
	BIRA410A	Birman : atelier de traduction avancé 1 (N. Salem-Gervais)	4	19h30
	BIRA410B	Birman : entraînement oral avancé 1 (S.S. Hnin Tun)	4	19h30
	FILA410A	Filipino : exposé écrit (à l'Université des Philippines)	4	19h30
	FILA410B	Filipino : exposé oral (à l'Université des Philippines)	4	19h30
	INMA410A	Indonésien : traduction (1) spécialisée (N. Wirja)	4	19h30
	INMA410B	Expression indonésienne (E.. Suburi)	4	19h30
	KHMA410A	L'exposé oral et écrit en khmer (S. Nou)	4	19h30
	KHMA410B	Traduction et lexicologie du khmer 1. (S. Nou)	4	19h30
	LAOA410A	Lao : expression orale confirmée (K. Pravongviengkham)	4	19h30
	LAOA410B	Lao : expression écrite confirmée (K. Pravongviengkham)	4	19h30
	DREA410A	Pratique avancée de l'oral du drehu 1 (J. Bonua)	4	19h30
	DREA410B	Pratique avancée de l'écrit en drehu 1 (J. Bonua)	4	19h30
	TAHA410A	Pratique avancée de l'oral du tahitien 1 (A. Tixier)	4	19h30
	TAHA410B	Pratique avancée de l'écrit en tahitien 1 (A. Tixier)	4	19h30
	SIAA410A	Langue thaïe contemporaine (T. Inthano)	4	19h30
	SIAA410B	Siamois spécialisé 2 (A. Waraeksiri)	4	19h30
		Pour le Vietnamien , se référer à la maquette du Master co-accrédité INALCO/Paris Diderot		

	UE 2	Spécialisation aréale 2X4ECTS)	8	
	ASEA420a	Littératures et sociétés en Asie du Sud, du Sud-Est et Himalaya (Doan Cam Thi, E. Naveau + intervenants)	4	26h
	ASEA420d	Collecte de données et terrain en Océanie 1 (S. Mohamed-Gaillard + intervenants)	4	19h30
	ASEA420e	Épistémologie et enjeux de la recherche en Océanie 1 (S. Mohamed-Gaillard + intervenants)	4	19h30
	ASEA420f	Géopolitique de l'Asie du Sud-Est (M-S de Vienne)	4	27h
	ASEA420b	Les sciences sociales et l'Asie du S-E (Coord. M. Franck, séminaire d'1 semaine en janvier)	4	19h30
	ASEA420c	Dynamiques contemporaines de l'Asie du Sud-Est (fermé en 2019-2020)	4	
	UE 3	Spécialisation disciplinaire	8	
		<p>Introduction à la recherche dans l'une des disciplines suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Communication, organisation et nouveaux médias en contexte interculturel – COCI - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA Texte, linguistique, traduction – TLT <p style="text-align: center;">+</p> <p>1 séminaire à choisir dans l'offre disciplinaire</p> <p><i>(Se référer aux brochures spécifiques des UE3 : http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil- formations-diplomes/masters/master-llcer)</i></p>	4	
			4	

	UE 4	Méthodologie, outils et ouverture 1 EC de méthodologie du mémoire ou professionnelle + 1 EC libre	6	
		<p>1 cours de méthodologie du mémoire de recherche/stage professionnel + 1 cours libre</p> <p>ORIENTATION RECHERCHE</p> <p>1 cours obligatoire : Aide à la rédaction du mémoire, à suivre selon la discipline choisie en UE3 :</p> <p>META441a META441b META441c META441d</p> <p>Toutes disciplines : B. Rasoloniaina Pour ARL, ORA, TLT : M. Stachowitsch (littérature) Pour ANT, HSS : M.N. Pour TLT : H. de Penanros (linguistique) (cours mutualisés avec SDL)</p> <p>+ 1 cours libre* au choix, en concertation avec le directeur de mémoire</p> <p>Ou</p> <p>Cours ext. ANGA410a</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limités) - Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyán, nombre de places limité) 1 Cours libre au choix, en concertation avec le directeur de mémoire 	<p>2</p> <p>4</p>	
		<p>ORIENTATION PROFESSIONNELLE (ANT, ARL, CIM, ORA, TRL, TXL) :</p> <p>META442a</p> <p>1 Cours obligatoire: Méthodologie et aide à l'élaboration du projet professionnel (C. Mathieu)</p> <p>+ 1 cours libre* au choix, en concertation avec le responsable du stage</p> <p>Ou</p> <p>Cours ext. ANGA410a</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité) - Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyán, nombre de places limité) <p><i>Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire en crédits surnuméraires.</i></p>	<p>2</p> <p>4</p>	
Total S7			30	

Rappel, les sujets de mémoire doivent être précisés avant mi-octobre.

Parcours Asie et Pacifique
Langues d'Asie du Sud-Est et du Pacifique
M1 Semestre 8

Sem	Code UE & EC 4B	Descriptifs	ECT S	Vol hor
S8	UE 1	Langue : pratique avancée et textes. (2X4ECTS) Ou Langue avancée et textes	8	
	BIRB410A BIRB410B	Birman : atelier de traduction avancé 2 (N. Salem-Gervais) Birman : entraînement oral avancé 2 (S.S. Hnin Tun)	4 4	19h30 19h30
	FILB410A FILB410B	Filipino : Traduction de textes littéraires (à l'Université des Philippines) Filipino : Lexicologie du Filipino (à l'Université des Philippines)	4 4	19h30 19h30
	INMB410A INMB410B	Indonésien : traduction 2 (E. Naveau) Malaisien avancé (S. Choulette)	4 4	19h30 19h30
	KHMB410A KHMB410B	Vocabulaire royal et approche diachronique du khmer (H.S. Nut) Traduction et lexicologie du khmer 2. (S. Nou)	4 4	19h30 19h30
	LAOB410A LAOB410B	Lao : atelier de traduction et lexicographie (K. Pravongviengkham) Lao : dossier lié à l'atelier de traduction (K. Pravongviengkham)	4 4	19h30 19h30
	DREB410A DREB410B	Pratique avancée de l'oral en drehu 2 (J. Bouna) Pratique avancée de l'écrit en drehu 2 (J. Bouna)	4 4	19h30 19h30
	TAHB410A TAHB410B	Pratique avancée de l'oral en tahitien 2 (A. Tixier) Pratique avancée de l'écrit en tahitien 2 (A. Tixier)	4 4	19h30 19h30
	SIAB410A SIAB410B	Langue siamoise classique (E. Testard) Siamois spécialisé 3 (A. Waraeksiri)	4 4	19h30 19h30

	UE 2	<p align="center">Spécialisation aréale</p> <p align="center">Détails dans la brochure des séminaires d'UE2 ASEP : http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/formation_asie_du_sud-est_et_pacifique_ue2-ue4_master_llcer_2019-2020_1.pdf</p> <p align="center">1 cours au choix dans l'offre de l'aire concernée (en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage)</p>	4	
	ASEB420b	Textes et parole en Océanie (A. Henri, S. Mohamed-Gaillard + intervenants)	4	19h30
	ASEB420a	Multilinguisme et société en Asie du sud-est (familles de langues, typologie, Huy Linh Dao; politiques linguistiques, J. Samuel)	4	26h
	UE 3	<i>Spécialisation disciplinaire</i>	4	
		<p>1 séminaire à valider dans la discipline choisie en S7 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Communication, organisation et nouveaux médias en contexte interculturel – COCI - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Texte, linguistique, traduction – TLT 		
	UE 4	<p>Méthodologie, outils et ouverture</p> <p>1 cours libre au choix, en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage dans l'offre aréale ou disciplinaire ou :</p>	4	
	KHMB440a	Langue, histoire et sources textuelles du Cambodge ancien et moderne (G. Mikaelian, J. Thach, E Bourdonneau ; mutualisé EHESS) (<u>obligatoire pour le M1 khmer</u>)	4	26h
	EHEB440a	Dialogues entre recherches classiques et actuelles sur l'Asie du Sud-Est (P. Sorrentino, vérifier le calendrier et la compatibilité avec les semestres de l'INALCO auprès de l'EHESS)	4	24h
	EHEB440b	Anthropologie comparée de l'Asie du Sud-Est (V. Bouté, Y. Goudineau, V. Pholsena, C. Sheer)	4	24h
	INAL0001	Parcours COCI ou HSS : Enseignements d'UE4 spécifiques, se référer à la brochure dédiée		
	INAL0002	+		
		<p>Présence <u>obligatoire</u> pour tous les étudiants de LLCER de M1 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - au séminaire du Musée du quai Branly (5-6 mars 2020) - au module de formation et de sensibilisation sur la question du plagiat organisé par la Bulac (janvier 2020) 		

	INAL0003	<ul style="list-style-type: none"> - à l'enseignement sur les compétences numériques (février/mars 2020) <p>L'UE 4 ne peut être validée si l'étudiant n'assiste pas à ces trois formations.</p>		
	UE 5	Mémoire / stage	10	
	ASEB451a	<p style="text-align: center;">ORIENTATION RECHERCHE</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche 		
	ASEB452a ASEB452b	<p style="text-align: center;">ORIENTATION PROFESSIONNELLE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Stage et rapport de stage - Pour TLT Traduction : Traduction commentée 		
Total S8			30	

Le mini-mémoire, le rapport de stage ou la traduction commentée comportera obligatoirement la déclaration suivante :

Je, soussigné(e), déclare avoir rédigé ce travail sans aides extérieures non mentionnées ni sources autres que celles qui sont citées. L'utilisation de textes préexistants, publiés ou non, y compris en version électronique, est signalée comme telle. Ce travail n'a été soumis à aucun autre jury d'examen sous une forme identique ou similaire, que ce soit en France ou à l'étranger, à l'université ou dans une autre institution, par moi-même ou par autrui. Je suis informé(e) que mon travail est susceptible d'être contrôlé avec un logiciel destiné à cet effet, avec les conséquences prévues par la loi en cas de plagiat avéré.

Date

Signature de l'étudiant

Parcours Asie et Pacifique
Langues d'Asie du Sud-Est et du Pacifique
M2 Semestre 9

Sem	Code UE & EC 5A	Descriptifs	ECTS	Vol hor
S9	UE 1	Langue : pratique avancée et textes. (2X4ECTS) Ou Langue avancée et textes	8	
	BIRA510A BIRA510B	Birman : atelier de traduction avancé (N. Salem-Gervais) Birman : entraînement oral avancé (S. S. Hnin Tun)	4 4	19h30 19h30
	FILA510A FILA510B	Filipino : exposé écrit - cours dispensé à l'Université des Philippines Filipino : exposé oral - cours dispensé à l'Université des Philippines	4 4	19h30 19h30
	INMA510A INMA510B	Indonésien : traduction 1 (J. Samuel) Expression indonésienne (K. M. Tjiptarahardja)	4 4	19h30 19h30
	KHMA510A KHMA510B	L'exposé oral et écrit en khmer (S. Nou) Traduction et lexicologie du khmer 1. (S. Nou)	4 4	19h30 19h30
	LAOA510A LAOA510B	Lao : Exposé oral en Lao moderne (K. Pravongviengkham) Lao : Expression écrite confirmée - Étude ethnolinguistique comparative (K. Pravongviengkham)	4 4	19h30 19h30
	DREA510A DREA510B	Pratique avancée de l'oral en drehu 3 (J. Bonua) Pratique avancée de l'écrit en drehu 3 (J. Bonua)	4 4	19h30 19h30
	TAHA510A TAHA510B	Pratique avancée de l'oral en tahitien 3 (A. Tixier) Pratique avancée de l'écrit en tahitien 3 (A. Tixier)	4 4	19h30 19h30
	SIAA510A SIAA510B	Langue thaïe contemporaine (T. Inthano) Siamois spécialisé 4 (A. Waraeksiri)	4 4	19H30 19h30

Parcours Asie et Pacifique
M2 Semestre 10

Sem	Code UE & EC 5B	Descriptifs	ECTS
10	UE 1	Mémoire / stage	30
	ASEB511a	<p style="text-align: center;">ORIENTATION RECHERCHE</p> <p>- Présentation de l'état d'avancement des travaux devant l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en orientation recherche) L'organisation de cette présentation est de la responsabilité du directeur de recherche. Elle peut se faire devant l'équipe de recherche à laquelle il est rattaché ou devant les enseignants faisant partie de l'équipe pédagogique de la discipline (UE3) avec le directeur du mémoire et au moins un autre enseignant de son équipe ou de sa discipline. Durée de la présentation : 10 – 15 minutes. Calendrier : début du deuxième semestre de M2 (février-mars).</p>	2
	ASEB511b	<p style="text-align: center;">+</p> <p>- Rédaction et soutenance du Mémoire de recherche Le directeur de recherche détermine la date, la composition du jury, ainsi que la forme, le volume et la mise en page du mémoire. En général, un mémoire d'une centaine de pages est requis, police times new roman ou arial 11 ou 12, interligne 1,5 et paragraphe en mode justifié. Ces informations sont présentées lors des séminaires de méthodologie.</p>	28
	ASEB512a	<p style="text-align: center;">ORIENTATION PROFESSIONNELLE</p> <p>- Stage, rapport de stage et soutenance (Consultez l'annexe consacrée aux stages : http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer)</p>	30
Total S10			30

Le mémoire ou rapport de stage ou traduction commentée comportera obligatoirement la déclaration suivante :

Je, soussigné(e), déclare avoir rédigé ce travail sans aides extérieures non mentionnées ni sources autres que celles qui sont citées. L'utilisation de textes préexistants, publiés ou non, y compris en version électronique, est signalée comme telle. Ce travail n'a été soumis à aucun autre jury d'examen sous une forme identique ou similaire, que ce soit en France ou à l'étranger, à l'université ou dans une autre institution, par moi-même ou par autrui. Je suis informé(e) que mon travail est susceptible d'être contrôlé avec un logiciel destiné à cet effet, avec les conséquences prévues par la loi en cas de plagiat avéré.

Date

Signature de l'étudiant